

تَ ي م

(یادت می‌آید)

دو منظومه به گویش سمنانی

فرهنگ شکوهی

سرشناسه	: شکوهی، فرهنگ، ۱۳۱۷ -
عنوان و نام پدیدآور	: ت ی م (یادت می‌آید) // فرهنگ شکوهی.
مشخصات نشر	: سمعان: آبرخ، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	: ۹۶ص.
شابک	: 978-964-7599-51-1
وضعیت فهرست‌نویسی	: قیفا
موضوع	: شعر سمنانی -- ترجمه شده به فارسی.
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۸۷ ش ۷۴۳/س/ PIR۳۲۷۹
رده‌بندی دیویی	: ۸۱/۸۹۹
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۱۶۲۹۰۸

انتشارات آبرخ
Abrokhpub@gmail.com

ت. ی. م.

(یادت می‌آید)

فرهنگ شکوهی

چاپ نخست: نوروز ۱۳۸۹ / شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

گرافیک: محمدرضا همیتیان / طرح جلد: محمدعلی شکوهی

لیتوگرافی: دالاکرافیک / چاپ: تابش

شابک: ۱-۵۱-۷۵۹۹-۹۶۴-۹۷۸-۹۷۸-۹۶۴-۷۵۹۹-۵۱-۱ ISBN: 978-964-7599-51-1

کلید حقوق برای انتشارات آبرخ محفوظ است.

انتشارات آبرخ، سمنان، صندوق پستی ۴۶۵-۳۵۱۳۵-۳۳۳۲۱۹۶ تلفن

فهرست

۹	یادداشت ناشر
۱۳	تَ یِ م
۸۳	بوی یزد

یادداشت ناشر

فرهنگ شکوهی متولد ۱۳۱۷، فارغ التحصیل رشته زبان و ادبیات عرب در سال ۱۳۴۳ از دانشگاه تهران، یکی از پژوهشگران و شاعرانی است که با علاقمندی و جدیت تمام در راه ثبت و معرفی گویش کهن سمنانی قده برداشته است. حضور وی در اعماق زندگی مردم و کاربرد مبتکرانه جنبه‌های مختلف زندگی آنها در شعرش، ارزش ویژه‌ای به آثار ادبی او بخشیده و آن را پرمختوا و ماندنی کرده است.

بدین تردید شعر فرهنگ شکوهی بیانگر راستین فرهنگ و گویش سمنانی است. زیرا وی شاعری است که سمنانی خالص و پالوده می‌اندیشد و برجسته‌ترین وجه تمایز آثار او با دیگران در

این است که واژه‌ها بگو و اصل کدیش سمنانی را در جایی بدکار می‌برد که گویشوران خوش سلیقه و چیره‌دست بدکار می‌برند.

قصیده بلند با ردیف «متون» (می‌دیدیم) و قصیده کوتاه‌تر با ردیف «بوی‌ده» (گذشت) در زمرة اولین آثار نظم استاد به شمار می‌آیند که با صدای شاعر در قالب نوار کاستی با عنوان «فالگوش» عرضه شده است. در این کاست موسیقی دلنشینی که توسط استاد محمد علی شکوهی آهنگسازی و تنظیم شده است، کلام شیرین شاعر را همراهی می‌کند.

غناى محتوای اشعار ارائه شده در این کاست از ابعاد مختلف ادبی، اجتماعی و... در کنار استقبال بی نظیر همشهریان و پژوهشگران داخل و خارج از کشور به حدی است که به حق می‌توان این اثر را از مراجع مهم در آثار سمنانی قلمداد کرد. چنانکه این اثر به بیش از ۵۰ مرکز پژوهشی و زبان‌شناسی دنیا ارسال و مورد استفاده قرار گرفته است. بطور خلاصه سیمای تمام عیار سمنان قدیم در این اشعار متصور است.

انتشارات آبرخ در راستای چاپ کتابهای حوزهٔ گویش سمنانی بر آن شد تا متن شعرهای فوق‌الذکر را پس از قریب به ۲۳ سال پس از انتشار نوار مذکور، که همچنان در بین علاقمندان زنده و جاری است، همراه با لوح فشرده صدای شاعر برای اولین بار منتشر نماید.

یکی از مشکلاتی که مکتوب نمودن گویش‌های محلی را با مشکل مواجه می‌کند، درج صحیح آواهایی است که در بیان حروف کلمات گویش‌های محلی وجود دارد. آمارها نشانگر آن است که تنوع و اشکال خاص مورد استفاده در این آوانگاری کمتر مورد استقبال و رغبت عامه مردم برای خواندن قرار گرفته و بیشتر در مجامع دانشگاهی و پژوهشی کاربرد دارد. از آنجا که به لطف تلاوت و آشنایی با قرآن کریم خواندن اعراب کلمات برای بیشتر مردم به ویژه نوجوانان میسر است. در این کتاب سعی شده است کلمات سمنانی با اعراب‌گذاری، خواننده رابه آوای اصلی کلمه نزدیک سازد. ضمن اینکه لوح فشرده محتوی صدای شاعر راهنما و خود مرجع اصلی آوانگاری بسیار کارگشاست. این کتاب با همکاری استاد شکوهی و پیگیری‌های صمیمانه و گرانقدر جناب آقای

مهندس محمود رضا دارایی به نتیجه رسید.

انتشارات آبرخ لازم می‌داند از همکاری‌های ارزنده تمامی دوستان و عزیزانی که یاریگر چاپ این کتاب بودند سپاسگزاری نماید.

امید که این انتشارات توانسته باشد زوایای دیگری از ارزش‌های کهن این کوبش را روشن‌تر باشد.

سریش هاشمی

مدیر انتشارات آبرخ